



***Kontaktna ambasada  
Contact Point Embassy***



# ***VESTI iz NATO-a - novembar 2010***

## **NATO News - November 2010**

[http://www.mzv.cz/belgrade/sr/kontaktna\\_ambasada\\_nato/index.htm](http://www.mzv.cz/belgrade/sr/kontaktna_ambasada_nato/index.htm)

<http://www.nato.int>

<http://www.natochannel.tv>

Beograd, 9. novembra 2010.

Belgrade, 9<sup>th</sup> November 2010

<i>Avganistan se uključuje u inicijativu izgradnje integriteta odbrambenog sektora.....</i>	<i>2</i>
<i>Generalni sekretar u Moskvi radi pripreme samita.....</i>	<i>3</i>
<i>Izraelski lideri mnenja na visokom nivou posetili NATO .....</i>	<i>4</i>
<i>Položaj žena, mir i bezbednost u Avganistanu u centru pažnje konferencije u Talinu.....</i>	<i>5</i>
<i>Program obuke za engleski jezik NTM-I-ja .....</i>	<i>6</i>
<i>Ukrajinski brod se pridružuje borbi NATO-a protiv terorizma u istočnom Mediteranu.....</i>	<i>7</i>
<i>NATO usvaja novi strateški koncept .....</i>	<i>8</i>
<i>NATO i Avganistan pokreću tranziciju i započinju dugoročno partnerstvo.....</i>	<i>10</i>
<i>Samit NATO-a utire put obnovljenoj Alijansi .....</i>	<i>12</i>
<i>Lideri NATO-a saglasni oko dalekosežnih reformi.....</i>	<i>14</i>
<i>Lideri Alijanse usaglasili se oko NATO-ovog sistema raketne odbrane .....</i>	<i>15</i>
<i>NATO i Rusija na putu ka strateškom partnerstvu .....</i>	<i>16</i>
<i>Kapaciteti NATO-a u dobu štednje .....</i>	<i>18</i>
<i>NATO okončava vazdušne operacije podrške žrtvama poplava u Pakistanu.....</i>	<i>19</i>
<i>INTERVJU: HANA HUBAČKOVA, češka ambasadorica u Srbiji .....</i>	<i>21</i>
<i>Češka šalje dovoljno vojnika u strane misije i nema čega da se stidi, kažu stručnjaci .....</i>	<i>23</i>
<i>Još jedan izazov za češke hemijske stručnjake u Kabulu.....</i>	<i>26</i>
<i>Vojnici 16. kontingenta ponovo u domovini.....</i>	<i>27</i>

## ***Avganistan se uključuje u inicijativu izgradnje integriteta odbrambenog sektora***

*Norveška, Poljska, Švajcarska i Ujedinjeno Kraljevstvo su kao vodeće nacije 2. novembra 2010. godine potpisale finansijske i izvršne sporazume za drugu fazu Inicijative izgradnje integriteta. Ovaj program, koji ima za cilj da pomogne zemljama članicama Alijanse i partnerskim zemljama da umanje rizik od korupcije u odbrambenom sektoru uskoro će uključivati i program koji je namenjen Avganistanu.*

Druga faza inicijative za izgradnju integriteta biće usmerena na poboljšanje postojećeg „kompleta“ alatki putem:

- ojačavanja programa aktivnosti za avganistanske snage nacionalne bezbednosti, a u okviru avganistanskog programa saradnje;
- učešća u obuci pre angažovanja predviđenoj za međunarodne snage za bezbednosnu pomoć (ISAF), a koju će sprovoditi Komanda združenih snaga (JFC) sa sedištem u Brunsumu; i
- uključivanja pitanja vezanih za korupciju u obuku pre angažovanja kao i u pomoć na terenu za oficire ISAF-a zadužene za nabavke, a sa ciljem da se umanja rizik od korupcije kod zaključivanja ugovora i da se podrži politika NATO-a „Prvo avganistansko“.



Ovaj niz alatki već obuhvata kurseve za izgradnju integriteta, Pregled najboljih praksi izgradnje integriteta i Anketu za samo-procenu integriteta koju države koriste u cilju mapiranja važećih praksi i procedura. Bosna i Hercegovina, Bugarska, Hrvatska, Norveška i Ukrajina već su završile ovo anketno istraživanje.

Više od 300 pripadnika civilnog i vojnog ljudstva pohađalo je NATO-ov kurs izgradnje integriteta za lidere. To je prvi NATO-ov kurs u kome je u velikoj meri bio uključen nevladin sektor, a osmišljen je i sproveden u saradnji sa Transparensi internešenel (Tim za odbranu u UK).

Inicijativu izgradnje integriteta pokrenuo je 2007. godine Savet evroatlantskog partnerstva NATO-a. Cilj inicijative jeste da se pomogne državama koje su suočene sa problemima dugoročne finansijske dostupnosti i održivosti rashoda za odbranu da u najvećoj mogućoj meri iskoriste ograničena sredstva i da pokušaju da ublaže negativan uticaj korupcije u operacijama pod vođstvom NATO-a.

EAPC, Savet evroatlantskog partnerstva NATO-a sa 50 država članica predstavlja multilateralni forum za dijalog i konsultacije o političkim i bezbednosnim pitanjima zemalja članica i partnerskih zemalja. Savet na taj način daje opšti politički okvir za saradnju NATO-a sa partnerskim zemljama u evro-atlantskom prostoru kao i za bilateralne odnose koji se grade između NATO-a i pojedinačnih partnerskih zemalja u okviru programa Partnerstvo za mir.

(02. novembar 2010. godine)

### **Afghanistan to be included in defence sector integrity-building initiative**

*On 2 November 2010, lead nations Norway, Poland, Switzerland and the United Kingdom signed the financial and executing agreements for the second phase of the Building Integrity (BI) Initiative. The programme, which aims to help Allied and Partner nations reduce corruption risks in the defence sector, will soon include a programme tailored for Afghanistan.*

Phase II of the BI Initiative will focus on enhancing an existing tool kit with:

- a strengthened programme of activities for the Afghan National Security Forces, as part of the Afghan Cooperation Programme;
- participation in the pre-deployment training for the International Security Assistance Force (ISAF) delivered by Joint Force Command (JFC), Brunssum; and

- the inclusion of corruption-related issues in pre-deployment training and in-theatre assistance for ISAF procurement officers in order to reduce the risk of corruption in contracting and to support NATO's Afghan First Policy.

The tool kit already includes BI courses, the BI Compendium of Best Practice and the Integrity Self Assessment Survey used by nations to map their current practices and procedures. Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Norway and Ukraine have completed the survey.

More than 300 civil and military personnel have attended the NATO BI Leadership Course. Developed and conducted in collaboration with Transparency International (Defence Team, UK), it is the first NATO course with strong NGO involvement.

The BI Initiative was launched by NATO's Euro-Atlantic Partnership Council (EAPC) in 2007. It aims to help nations confronted with the long-term affordability and sustainability of defence expenditures to make the most of limited funds and address the negative impact of corruption on NATO-led operations.

The 50-nation EAPC is a multilateral forum for dialogue and consultation on political and security-related issues among Allies and Partner countries. It provides the overall political framework for NATO's cooperation with Partner countries in the Euro-Atlantic area, and for the bilateral relationships developed between NATO and individual Partner countries under the Partnership for Peace programme.

### ***Generalni sekretar u Moskvi radi pripreme samita***

*Generalni sekretar NATO Anders Fog Rasmussen posetio je Rusiju 3. novembra. Obraćajući se predstavnicima moskovskih medija opisao je konsultacije sa predsednikom Dmitrijem Medvedevim i ministrom spoljnih poslova Sergejem Lavrovim kao vrlo konstruktivne i korisne u smislu priprema za predstojeći samit Saveta NATO-Rusija (NRC).*



Izrazio je zadovoljstvo što predsednik Medvedev takođe ima želju da se iskoristi sastanak lidera NRC-a u Lisabonu za novi početak partnerstva NATO-a i Rusije.

Razgovori su naročito bili usmereni na saradnju NATO-a i Rusije koja se odnosi na stabilizaciju Avganistana, uključujući tu i pitanja kao što su tranzit, obuka u borbi protiv narkotika i obezbeđivanje helikoptera za avganistanske oružane snage. Druge pokrenute teme obuhvatale su i Združeno preispitivanje zajedničkih bezbednosnih izazova XXI veka koje se sada privodi kraju u okviru NRC-a, kao i raketnu odbranu.

„Došlo je vreme za novi početak u odnosima između NATO-a i Rusija“, rekao je Generalni sekretar. „Lisabonski samit Saveta NATO-Rusija upravo je pravo mesto za novi početak. Siguran sam da će samit biti veoma uspešan, na dobrobit svih 29 zemalja NRC-a, kada se radi o Avganistanu, o borbi protiv terorizma i širenja naoružanja, a nadam se i kada se radi o raketnoj odbrani“.

Obraćanje je zaključio porukom podrške građanima Rusije: „Milim da će Lisabon poslati jasnu poruku ruskom narodu. NATO ne vidi Rusiju kao neprijatelja. Mi Rusiju vidimo kao partnera od strateškog značaja. Želimo više da radimo sa vama na tome da učinimo naš svet bezbednijim, a na bazi poverenja, pouzdanja i uzajamnosti“.

(03. novembar 2010. godine)

## **Secretary General in Moscow to prepare the Summit**

*On 3 November, NATO Secretary General Anders Fogh Rasmussen, visited Russia. Addressing Moscow-based media representatives he described his consultations with President Dmitry Medvedev and Foreign Minister Sergey Lavrov as very constructive and useful in preparing the upcoming Summit of the NATO-Russia Council (NRC).*

He expressed satisfaction that President Medvedev shares a desire to use the NRC leaders' meeting in Lisbon to generate a fresh start for the NATO-Russia partnership.

In particular, the talks focused on NATO-Russia cooperation aimed at stabilising Afghanistan, including issues such as transit, counter-narcotics training and provision of helicopters for the Afghan armed forces. Other topics raised included the Joint Review of 21st Century Common Security Challenges being finalised within the NRC framework, as well as missile defence.

"The time has come for a fresh start for NATO-Russia relations," said the Secretary General. "The Lisbon Summit of the NATO-Russia Council is the place to make a fresh start. I am confident that the Summit will deliver, to the benefit of all 29 countries in the NRC – on Afghanistan, on fighting terrorism and proliferation, and, I hope, on missile defence."

He concluded with a message of support to Russian citizens: "I think Lisbon will send a clear message to the Russian people. NATO does not see Russia as an enemy. We see Russia as a partner of strategic importance. We want to do more with you to make our world safer, on the basis of trust, confidence and reciprocity."

## ***Izraelski lideri mnjenja na visokom nivou posetili NATO***

*NATO-ovo Odeljenje za odnose sa međunarodnom javnošću organizovalo je 4. i 5. novembra posetu sedištu NATO-a lidera mnjenja na visokom nivou sa Instituta za politiku i strategiju Interdisciplinarnog centra iz Herzlije u Izraelu.*

Izraelska delegacija imala je prilike da se sretne sa zamenikom generalnog sekretara NATO-a, Nj.E. ambasadorom Đampaolom di Paolom, stalnim predstavnicima u Severnoatlantskom savetu iz Kanade, Nj. E. ambasadorom Robertom Mekrijem, Francuske, Nj.E. ambasadorom Paskalom Andreanijem, Holandije, Nj.E. ambasadorom Frankom Majorom, Portugala, Nj.E. ambasadorom Žoaom Mirom Gomezom, kao i sa zamenicima stalnih Severnoatlantskom savetu iz Sjedinjenih Američkih Država, gospodinom Džonom Hefernom, i Italije, gospodinom Đanfrankom Inkarnatom.



Tokom dvodnevne posete sedištu NATO-a lideri mnjenja iz Izraela imali su i sastanke tokom kojih su stekli razna saznanja sa pomoćnikom generalnog sekretara za operacije, g. Martinom Hauardom, nosiocem ordena za zasluge (CB), pomoćnikom generalnog sekretara za nadolazeće bezbednosne izazove, NJ.E. ambasadorom Gaborom Iklođijem, vršiocem dužnosti pomoćnika generalnog sekretara za odnose sa međunarodnom javnošću, dr Stefani Babst, i načelnikom odseka za zemlje Mediteranskog dijaloga (MD) i Istambulske inicijative za saradnju (ICI), g. Nikolom de Santisom.

Teme o kojima se razgovaralo tokom ove posete obuhvatale su transformaciju NATO-a i povezivanje sa mediteranskim i regionom Bliskog Istoka, vojnu saradnju NATO-a u okviru Mediteranskog dijaloga, novi strateški koncept NATO-a, raketnu dobranu i tekuće operacije NATO-a.

(05. novembar 2010. godine)

## High Level Opinion Leaders from Israel visit NATO

*On 4 and 5 November 2010, the NATO Public Diplomacy Division organised a visit to NATO Headquarters of High Level Opinion Leaders from the Institute for Policy and Strategy, Inter Disciplinary Center Herzliya, Israel.*

The Israeli delegation had the opportunity to meet with NATO Deputy Secretary General H.E. Amb. Claudio Bisogniero; the Chairman of the NATO Military Committee Admiral Giampaolo Di Paola, Permanent Representatives on the North Atlantic Council of Canada H.E. Amb. Robert McRae, of France H.E. Amb. Pascale Andréani, of the Netherlands H.E. Amb. Frank Majoor, of Portugal H.E. Amb. João Mira Gomes; and with the the Deputy Permanent Representatives on the North Atlantic Council of the United States of America Mr. John. Heffern and of Italy Mr. Gianfranco Incarnato.

During their two day visit at NATO Headquarters the Israeli opinion leaders were also briefed by Assistant Secretary General for Operations Mr. Martin Howard CB; Assistant Secretary General for Emerging Security Challenges H.E. Amb. Gabor Iklody; Acting Assistant Secretary General for Public Diplomacy Dr. Stefanie Babst and Head of the MD and ICI Countries Section Mr. Nicola de Santis.

The topics discussed during the visit included: NATO's transformation and outreach to the Mediterranean and the Middle East region; NATO's military cooperation under the Mediterranean Dialogue; NATO's New Strategic Concept, Missile Defense, and NATO's current operations.

## *Položaj žena, mir i bezbednost u Avganistanu u centru pažnje konferencije u Talinu*



*Više od 100 žena i muškaraca okupilo se 11. i 12. novembra 2010. u Talinu u Estoniji da bi raspravljali o uticajima primene Rezolucije Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija koja se odnosi na položaj žena, mir i bezbednost (UNSCR 1325) na Avganistan. Ministar spoljnih poslova Estonije Urmas Paet otvorio je konferenciju koju je njegovo ministarstvo organizovalo zajedno sa estonskom Asocijacijom za atlantski sporazum, naglašavajući na taj način važnost koju njegova vlada pridaje Rezoluciji 1325 SB Ujedinjenih nacija.*

Palvašar Karkar, zamenica ministra za ženska pitanja, Gulab Mangal, guverner provincije Helmand i Palvašar Hasan iz Avganistanske ženske mreže, bili su neki od avganistanskih učesnika. Zajedno sa visokim predstavnicima iz UN, EU, nevladinih organizacija i grupa za ljudska prava učestvovali su u živim diskusijama vezanim za položaj žena u Avganistanu, i razmatrali kako je Rezolucija 1325 SB UN pomogla da se pokrenu promene u toj zemlji.

„Premda je već dosta učinjeno kako bi se poboljšao položaj u kome se nalaze Avganistanke, mi treba još više da uradimo. Potrebno nam je više mogućnosti da organizujemo obuku, i da tako stignemo do žena u regionima, jer je upravo njima najviše potrebna podrška“, izjavila je gospođa Karkar.

Dr Stefani Babst, vršilac dužnosti pomoćnika generalnog sekretara za odnose sa međunarodnom javnošću, naglasila je da je Alijansa, zajedno sa mnogim zemljama partnerima, učinila sve da Rezolucija 1325 SB UN postane ključni prioritet. „Govoreći iz sopstvenog iskustva, mislim da je misija ISAF-a koju NATO predvodi u Avganistanu poslužila kao katalizator za pristup NATO-a primeni Rezolucije 1325. Kao rezultat našeg angažovanja u Avganistanu, mi smo se od organizacije koja je govorila o tome kako da se postignu ciljevi Rezolucije 1325, postali organizacija koja je zapravo primenjuje.“



Dr Babst je istakla prednosti angažovanja na terenu ženskih timova i podršku koju NATO pruža obuci pripadnica avganistanskih policijskih i bezbednosnih snaga. Ukazujući na i dalje prisutne probleme koje imaju mnoge Avganistanke da zauzmu političke pozicije, ona je rekla: „Jedna stvar treba da bude apsolutno jasna. Dok se Avganistan – uz našu pomoć – bori za stabilnost, pomirenje i političku stabilnost, NATO neće podržati niti jedan proces koji se odvija na štetu žena, njihovih prava i njihove bezbednosti”. Ona je pozvala avganistansku zamenicu ministra na poseban sastanak u Briselu, početkom 2011. godine, da bi se nastavila diskusija o tome kako NATO može da pomogne pri primeni avganistanskog nacionalnog akcionog plana u vezi sa Rezolucijom 1325 Saveta Bezbednosti UN.

(11. novembar – 12. novembar 2010. godine)

### **Women, peace and security in Afghanistan focus of Tallinn event**

*More than 100 women and men gathered on 11 and 12 November 2010 in Tallinn, Estonia, to discuss the implications of United Nations Security Council Resolution on Women, Peace and Security (UNSCR 1325) for Afghanistan. Estonian Foreign Minister Urmas Paet opened the conference that his ministry co-organized with the Estonian Atlantic Treaty Association, stressing the importance his government attaches to UNSCR 1325.*

Palwashar Karkar, Deputy Minister of Women’s Affairs, Gulab Mangal, Governor of the Helmand Pvince, and Palwashar Hasan from the Afghan Women’s Network were among the Afghan participants. Together with senior representatives from the UN, EU, NGOs and human rights groups, they engaged in a lively debate about the situation of women in Afghanistan and how UNSCR 1325 had helped to initiate change in the country.

“While much has already been done to improve the situation of Afghan women, we need to do more. We need more training opportunities and to reach out to the women in the regions, because they need to be supported most,” Mrs Karkar said.

NATO’s Acting Assistant Secretary General for Public Diplomacy, Dr Stefanie Babst, underlined that the Alliance, together with many Partner countries, had made UNSCR 1325 a key priority. “In my experience, the NATO-led ISAF mission in Afghanistan has acted as a catalyst for NATO’s approach to implementing 1325. As a result of our engagement in Afghanistan, we have moved from an organization talking about how to deliver 1325, to one that is actually implementing it.”

Dr Babst pointed out the advantages of deploying Female Engagement Teams and NATO’s support for training female Afghan police and security officers. Referring to the still existing problems for many Afghan women to assume political positions, she said: “One thing should be very clear. As Afghanistan – with our help – strives for stability, reconciliation and political stability, NATO will not support any process that takes place at the expense of women, their rights, and their security.”

She invited the Afghan Deputy Minister for a dedicated meeting in Brussels in early 2011 to further discuss how NATO could help implement Afghanistan’s national Action Plan on UNSCR 1325.

### **Program obuke za engleski jezik NTM-I-ja**

*NTM-I, NATO-ova misija obuke u Iraku, počela je sa programom obuke za engleski jezik 1. novembra na iranskoj Vojnoj akademiji u Ar Rustamijahu (IMAR).*

Ovaj kurs, na kome predaje više od 100 instruktora iz američkog ministarstva odbrane i angažovanih po osnovu ugovora, pripremiće pripadnike bezbednosnih snaga Iraka za specijalizovani obuku



u oblastima za koje je potreban najviši nivo u znanju engleskog jezika, kao što je avijacija.

General major Klaudio Anđeleli, zamenik komandanta NTM-I-a, istakao je važnost ovog programa prvoj sedmorici instruktora 27. oktobra. „Uz vašu pomoć Irak će zauzeti još bolje mesto u međunarodnoj zajednici“, rekao je general Anđeleli.

„Srećni smo što vidimo da je ovde sve pripremljeno tako da nam obezbedi plodan rad, i radujemo se početku naše misije“, izjavio je gospodin Troi Brusco, nastavnik engleskog jezika.

U početku će američki instruktori koji su pod ugovorom predavati na kursu, dok još uvek traje obuka za instruktore Iračane. Posle toga će irački instruktori predavati zajedno sa instruktorima angažovanim po ugovoru do određenog trenutka u budućnosti, kada će Iračani preuzeti potpunu odgovornost za program učenja engleskog jezika..

(11. novembar 2010. godine)

### **NTM-I unveils English Language Training Program**

*The NATO Training Mission – Iraq began its English Language Training Program Nov. 1 at the Iraqi Military Academy in Ar Rustamiyah (IMAR).*

The course, taught by more than 100 U.S. Department of Defense and contracted instructors, will prepare Iraqi Security Forces for specialized training in fields requiring proficiency in English, such as aviation.

Maj. Gen. Claudio Angelelli, NTM-I deputy commander, stressed the importance of the program to the first seven instructors Oct. 27.

"With your help, Iraq will become more established in the international community," said General Angelelli

"We are happy to see that everything here is prepared for the fruitful work, and we are looking forward to begin our mission," said Mr. Troy Brouso, English language teacher.

Initially, U.S. contractors will teach the course while Iraqi instructors complete instructor training. After, the Iraqi instructors will co-teach with the contractors until a future date when the Iraqis will assume complete responsibility for the English language program.

### **Ukrajinski brod se pridružuje borbi NATO-a protiv terorizma u istočnom Mediteranu**

*Ove nedelje Ukrajina je poslala jedan bojni brod u oblast Mediterana radi pomoći operaciji NATO-a Aktivni poduhvat koja ima za cilj da otkrije i odvрати teroristička delovanja u tom regionu. Posada broda će učestvovati u „udarnim“ operacijama tako što će pomagati u praćenju i kontrolisanju civilnih brodova, prikupljati i analizirati informacije o sumnjivim plovilima, a i obezbeđivati pratnju brodovima koji prevoze važan teret ukoliko to bude potrebno.*



Korveta Ternopil se pridružuje NATO-ovoj Stalnoj pomorskoj grupi 2 (SNMG2), čiji se brodovi kreću sada ka istoku posle intenzivnih operacija u zapadnom i centralnom Mediteranu. Uporedo sa osmatranjem koje se odnosi na aktivnosti ispod površine mora i u vazduhu, SNMG2 će pratiti i transportni saobraćaj od grčkog ostrva Krit do najudaljenijih istočnih delova Sredozemnog mora.

Operacija Aktivni poduhvat bila je pokrenuta shodno odredbama člana V (klauzula koja se odnosi na zajedničku odbranu iz ugovora o osnivanju NATO-a) na koje se Alijansa pozvala po prvi put posle događaja od 11. septembra.

„Naše operacije se u današnje vreme dosta oslanjaju na umrežavanje“, kaže italijanski pomorski komandant Alfonso Ćitarela, šef pomorskog operativnog centra (MOC) NATO-ove pomorske komande u Napulju u Italiji. „To je neverovatno koristan način da steknete obuhvatnu sliku o jednom veoma prometnom području“. MOC dnevno dobija i analizira više od 5,000 signala za praćenje sa različitih brodova.

Posle Rusije, Ukrajina je druga partnerska zemlja NATO-a koja pomaže u operaciji Aktivni poduhvat, a ovo šesti put da se jedan ukrajinski brod priključuje ovoj operaciji.

Odnosi NATO-a i Ukrajine zvanično su uspostavljeni 1991. godine kada se Ukrajina pridružila Severnoatlantskom savetu za saradnju, (sada Savet evro-atlantskog partnerstva). Inače, 1994. godine postala je prva od zemalja Zajednice nezavisnih država koja se pridružila NATO-ovom programu Partnerstvo za mir.

(12. novembar 2010. godine)

### **Ukrainian ship joins NATO's counter-terrorism surge in eastern Mediterranean**

*This week, Ukraine sent a warship to the Mediterranean to assist NATO's Operation Active Endeavour, which aims to detect and deter terrorist activity in the region. The ship's crew will participate in surge operations, helping to monitor civilian shipping, collecting and analysing information on suspicious vessels and accompanying ships carrying important cargo if required.*

The corvette "Ternopil" is joining the Standing NATO Maritime Group 2 (SNMG2), whose ships are moving eastwards following intensive operations in the Western and Central Mediterranean. Along with submarine and air surveillance, SNMG2 will track shipping activity from the Greek island of Crete to the far-eastern reaches of the Mediterranean Sea.

Operation Active Endeavour was launched under Article V (the collective-defence clause in NATO's founding treaty), which was invoked for the first time by the Alliance after 9/11.

“Our operations are a lot about networking now,” says Italian naval Commander Alfonso Citarella, Chief of the Maritime Operations Centre (MOC) at NATO's Maritime Command in Naples, Italy. “It's an increasingly useful way to get the big picture of a very busy shipping area.” The MOC receives and analyses more than 5000 shipping tracks a day.

After Russia, Ukraine is the second NATO partner country to assist Active Endeavour and it is the sixth time that a Ukrainian ship has joined Operation Active Endeavour.

NATO-Ukraine relations were formally launched in 1991, when Ukraine joined the North Atlantic Cooperation Council (now the Euro-Atlantic Partnership Council). In 1994, It became the first of the Commonwealth of Independent States to join NATO's Partnership for Peace programme.

### ***NATO usvaja novi strateški koncept***



*Na Samitu u Lisabonu lideri NATO-a usvojili su novi Strateški koncept koji će služiti Alijansi kao „mapa puta“ tokom sledećih deset godina i koji iznova potvrđuje da je obaveza uzajamne odbrane od napada nerazorivi temelj evro-atlantske bezbednosti.*

Ovaj dokument iznosi viziju NATO-a o razvijanju Alijanse koja će i dalje biti u stanju da brani svoje članice od savremenih pretnji, i obavezuje NATO na to da postane agilniji, sposobniji i delotvorniji.

„NATO je zajednica slobode, mira, bezbednosti i zajedničkih vrednosti koja nema premca“, izjavio je Generalni sekretar. „Ali, svet se menja. Suočavamo se sa novim pretnjama i novim izazovima.“



*I ovaj novi Strateški koncept će osigurati da NATO ostane isto toliko delotvoran koliko je i do sada bio u odbrani našeg mira, naše bezbednosti i našeg prosperiteta.*“

Naglašavajući da je došlo vreme da NATO razvija nove kapacitete i nova partnerstva, novi Strateški koncept utire put Alijansi da modernizuje svoje sposobnosti kako bi ispunila svoju suštinsku misiju zajedničke odbrane, dok istovremeno nastavlja da unapređuje međunarodnu stabilnost.

Novi Strateški koncept poziva zemlje saveznice u okviru Alijanse da ulaže u ključne potencijale kako bi se suočile sa ovim pretnjama koje se pojavljuju, da prihvata da, unutar NATO-a, da razvije mogućnosti neophodne da se odbrani kako od napada balističkih raketa tako i od visokotehnoloških napada .

*„Ovo je akcioni plan ... koji jasno navodi konkretne korake koje će NATO napraviti“,* naglasio je Generalni sekretar NATO-a dok je predstavljao novi Strateški koncept u Lisabonu. *“On će dovesti do Alijanse koja je delotvornija, angažovanija i efikasnija nego ikada ranije“.*

Novi Strateški koncept nudi partnerskim zemljama po celom svetu više mogućnosti za dijalog i saradnju i obavezuje NATO na ojačavanje saradnje sa Rusijom. Isto tako, evropskim demokratijama drži širom otvorena vrata za članstvo u NATO.

Ovaj dokument jasno ističe potrebu da NATO ostane pripravan da igra glavnu ulogu u operacijama upravljanja kriznim situacijama kadgod je potrebno da u tom smislu deluje. Konačno, novi koncept ukazuje na potrebu da Alijansa i dalje vodi računa o odnosu između rezultata i potrebnih troškova, kao i da neprekidnu unutrašnju reformu učini ključnim aspektom njenog načina delovanja u budućnosti.

(19. novembar 2010. godine)

## **NATO adopts new Strategic Concept**

*At their Summit meeting in Lisbon, NATO leaders adopted a new Strategic Concept that will serve as the Alliance's roadmap for the next ten years and that reconfirms the commitment to defend one another against attack as the bedrock of Euro-Atlantic security.*

The document lays out NATO's vision for an evolving Alliance that will remain able to defend its members against modern threats and commits NATO to become more agile, more capable and more effective.

*"NATO is an unparalleled community of freedom, peace, security and shared values,"* the Secretary General said. *"But the world is changing. We face new threats and new challenges. And this Strategic Concept will ensure that NATO remains as effective as ever in defending our peace, our security and our prosperity."*

Stressing that the time has come for NATO to develop new capabilities and new partnerships, the new Strategic Concept paves the way for the Alliance to modernise its ability to carry out its core mission of collective defence, while continuing to promote international stability.

The new Strategic Concept urges Allies to invest in key capabilities to meet emerging threats and agree to develop within NATO the capabilities necessary to defend against ballistic missile attacks and cyber attacks.

*"This is an action plan ... which sets out clearly the concrete steps NATO will take,"* stressed the NATO Secretary General, as he presented the new Strategic Concept in Lisbon. *"It will put in place an Alliance that is more effective, more engaged and more efficient than ever before."*

The new Strategic Concept offers partner countries around the globe more opportunities for dialogue and cooperation and commits NATO to reinforce cooperation with Russia. It also keeps the door firmly open to membership in NATO to European democracies.

The document highlights the need for NATO to remain ready to play an active role in crisis management operations, whenever it is called to act. Finally, it points to the need for the Alliance to remain cost-effective and makes continuous internal reform a key aspect of the way the Alliance will do business in the future.

### ***NATO i Avganistan pokreću tranziciju i započinju dugoročno partnerstvo***

*Danas su se na samitu NATO-a u Lisabonu šefovi država i vlada 48 zemalja koje šalju vojnike u međunarodne snage za pomoć bezbednosti (ISAF) u Avganistanu u okviru mandata UN usaglasili oko jasne vizije za održivu tranziciju ka većoj odgovornosti za bezbednost avganistanskih snaga, što je 28 zemalja saveznica u NATO-u podržalo potpisivanjem dugoročnog partnerstva između NATO-a i Avganistana.*

„Današnji dan označava početak nove faze naše misije u Avganistanu. Mi ćemo započeti proces kojim će avganistanska vlada preuzeti vođstvo u bezbednosti na teritoriji cele zemlje, tako što će preuzimati oblast po oblast, provinciju po provinciju. Od danas je pravac jasan: vodi ka avganistanskom vođstvu i avganistanskom potpunom usvajanju procesa. To je vizija koju je postavio predsednik Karzaji. To je vizija koju mi delimo, i koju ćemo ostvarivati od samog početka sledeće godine“, istakao je Generalni sekretar Anders Fog Rasmussen, na početku sastanka o ISAF-u.



On je naglasio: „Ali, ne ostavljajmo nikakvu sumnju kad se radi o našoj neprekidnoj posvećenosti. Borba Avganistana protiv terorizma je od strateške globalne važnosti. Uspeh u tome je jednako važan za nas koliko i za avganistanski narod.“

„Ovde, u Lisabonu, započeli smo proces u okviru koga će avganistanski narod ponovo postati gospodar u svojoj vlastitoj kući,“ rekao je Rasmussen posle sastanka na zajedničkoj konferenciji za novinare koju su održali on, predsednik Karzaji i Generalni sekretar Ujedinjenih nacija Ban Ki Mun.

On je objasnio da će “počev od prvih meseci iduće godine, avganistanske snage početi da preuzimaju vođstvo u bezbednosnim operacijama. S tim će se početi u određenim okruzima i provincijama, te će se, zavisno od uslova, postepeno širiti po celoj zemlji. Cilj je da avganistanske snage preuzmu vođstvo širom zemlje do kraja 2014. godine“.

Prema Rasmusenu, „NATO je u ovo dugoročno uključen. Mi se nećemo sprovesti tranziciju sve dok naši avganistanski partneri ne budu spremni. Mi ćemo i posle tranzicije ostati u ulozi onoga koji pruža podršku. I kao što ste mogli maločas da vidite, predsednik Karzaji i ja smo potpisali ugovor o dugoročnom partnerstvu između NATO-a i Avganistana koji će potrajati mnogo duže od naše borbene misije.“

„Ali, naravno, mi ne možemo uspeti sami. Vojska je neophodna, ali nam je potreban istinski sveobuhvatan pristup. To nam je jasna lekcija koju smo izvukli iz iskustava u Avganistanu“, istakao je Generalni sekretar

Rasmussen je pomenuo „da je Avganistan zblizio UN i NATO više nego ikada ranije u istoriji obe organizacije. A imaćemo još mnogo toga da radimo zajedno, da pomognemo Avganistanu da pronade mir, bezbednost i razvoj kakav njegov narod zaslužuje“.

Okupljeni lideri ISAF-a su na svom sastanku posebno pozdravili napredak u izgradnji snage, opreme i potencijala bezbednosnih snaga Avganistana (ANSF), koje sve više preuzimaju ulogu u združenim operacijama u oblastima najvećih izazova. Bezbednosne snage Avganistana su na putu da dostignu 300,000 pripadnika do kraja 2011. godine, a kvalitet im stalno raste, pri čemu treba istaći NATO-ovu misiju za obuku u Avganistanu. Generalni sekretar je podsetio lidere da su rast

i razvoj ANSF-a neodvojivi i suštinski deo misije ISAF-a i od ogromne važnosti za održivu tranziciju.

Nacije koje šalju trupe u ISAF takođe su potvrdile svoju podršku procesu pod vođstvom Avganistana, procesu pomirenja i reintegracije kao ključnom za ostvarenje dugoročne stabilnosti u zemlji. Postignuta je saglasnost oko toga da ti naponi pod vođstvom Avganistana u cilju pomirenja i reintegracije pobunjenika treba budu namenjeni onima koji se odreknu nasilja, prekinu veze sa terorističkim grupama i prihvate avganistanski ustav.

Naposletku, šefovi država i vlada zemalja prisutnih u okviru ISAF-a pozdravili su učešće predsednika Karzajja, Generalnog sekretara Ujedinjenih nacija, predstavnika Evropske Unije, Svetske banke i Japana, svih onih koji dele viziju o boljoj budućnosti Avganistana.

(20. novembar 2010. godine)

### **NATO and Afghanistan launch transition and embark on a long-term partnership**

*At the NATO Summit in Lisbon today, the Heads of State and Government of 48 Nations, contributing to the UN-mandated International Security Assistance Force (ISAF) in Afghanistan, agreed on a clear vision for sustainable transition to greater Afghan security responsibility, which the 28 NATO Allies backed up by the signing of a long-term partnership between NATO and Afghanistan.*

"Today marks the beginning of a new phase in our mission in Afghanistan. We will launch the process by which the Afghan government will take leadership for security throughout the country, district by district, province by province. The direction, starting today, is clear: towards Afghan leadership, and Afghan ownership. That is the vision president Karzai has set out. It is a vision we share, and we will make it a reality, starting early next year", the NATO Secretary General, Anders Fogh Rasmussen, stressed at the beginning of the ISAF meeting.

He emphasized: "but let there be no doubt of our continuing commitment. Afghanistan's fight against terrorism is of strategic global importance. Success matters as much to us as it does to the Afghan people".

"Here in Lisbon we have launched the process by which the Afghan people will once again become masters of their own house", said Rasmussen after the meeting in a joint press conference with president Karzai and the Secretary General of the United Nations Ban Ki Moon.

He explained that "starting early next year, Afghan forces will begin taking the lead for security operations. This will begin in certain districts and provinces, and based on conditions, will gradually expand throughout the country. The aim is for the Afghan forces to be in the lead country-wide by the end of 2014".

According to Rasmussen, "NATO is in this for the long-term. We will not transition until our Afghan partners are ready. We will stay, after transition in a supporting role. And as you just saw, president Karzai and I have signed an agreement on a long-term partnership between NATO and Afghanistan that will endure beyond our combat mission".

"But of course, we cannot succeed alone. The military is necessary, but we need a true comprehensive approach. That is a clear lesson of our experience in Afghanistan", the Secretary General emphasised.

Rasmussen mentioned that "Afghanistan has brought the UN and NATO closer together than ever in our histories. And we will have much more to do together, to help Afghanistan find the peace, security and development its people deserve".

The assembled ISAF leaders particularly welcomed in their meeting the progress in building up the strength, equipment and capabilities of the Afghan National Security Forces (ANSF) which are increasingly taking the lead in joint operations in the most challenging areas. Afghan Security

Forces are on track to reach 300,000 by the end of 2011 and are improving in quality, notably through the NATO Training Mission in Afghanistan. The NATO Secretary General reminded the leaders that ANSF growth and development is at the core of the ISAF mission and essential to a sustainable transition.

ISAF contributing nations also reaffirmed their support for the Afghan-led process of reconciliation and re-integration as a key part of achieving lasting stability in the country. There was also agreement that these Afghan-led efforts to reconcile and re-integrate insurgents are for those fighters who renounce violence, cut links with terrorist groups and accept the Afghan constitution.

Finally, the Heads of State and Government of the ISAF nations welcomed the participation of President Karzai, the United Nations Secretary General, representatives of the European Union, the World Bank, and Japan all of whom share a vision for a better future of Afghanistan.

### ***Samit NATO-a utire put obnovljenoj Alijansi***

*Samit u Lisabonu završen je 20. novembra 2010. godine sa odlukama koje će značiti temeljne promene kad je reč o načinu na koji NATO funkcioniše, čime će Alijansa postati delotvornija, efikasnija i angažovanija u većem delu sveta.*



Tokom dvodnevnog sastanka članice Alijanse odlučile su da razviju nove kapacitete neophodne za odbranu od savremenih pretnji kao što su balistički rakete i visokotehnološki napadi. Otvorili su novu stranicu u odnosima sa Rusijom, sa ciljem da se izgradi istinsko strateško partnerstvo, i odlučili su da pruže ruku partnerima širom sveta.

Zemlje saveznice su se takođe složile da modernizuju komandnu strukturu Alijanse, odbace sve što nije neophodno, i da učine NATO mnogo efikasnijim tako da poreski obveznici dobiju maksimalnu bezbednost za novac koji izdvajaju za odbranu. Osim toga, otpočele su proces kojim će avganistanske bezbednosne snage sve više i više preuzimati vođstvo u bezbednosnim operacijama širom zemlje.

Tokom Samita lideri NATO-a usvojili su novi Strateški koncept koji će služiti kao „mapa puta“ u narednih deset godina, još jednom potvrđujući posvećenost uzajamnoj odbrani od napada, što je jedan od kamena temeljaca evro-atlantske bezbednosti.

Saveznice su se saglasile da je najsigurnije promovisati evro-atlantsku bezbednost kroz široku mrežu partnerskih odnosa sa zemljama i organizacijama po celom svetu, kao što su Ujedinjene Nacije i Evropska Unija, kao i da će one biti otvorene za konsultacije sa svakom partnerskom zemljom u vezi sa pitanjima bezbednosti od zajedničkog značaja.

Lideri NATO-a neprestano ponavljaju svoju posvećenost tome da osiguraju da ovaj evro-atlantski savez ima puni spektar kapaciteta neophodnih za odvratanje i odbranu od svake pretnje koja ugrožava bezbednost i sigurnost stanovništva zemalja članica. Da bi ostvarili ovaj cilj odlučili su da razvijaju kapacitete za odbranu teritoriju Evrope i njenog stanovništva od raketnog napada kao suštinskog elementa zajedničke odbrane, kao i da ponude Rusiji da saraduje sa NATO-om u pogledu ovog pitanja.

Zajedno sa Rusijom članice NATO-a saglasile su se na sastanku Saveta NATO-Rusija da zajednički preispitaju pretnje po bezbednost koje su se pojavile u XXI veku, sa kojima su sve zemlje suočene, te da sve to izraze u dokumentu koji će poslužiti kao temelj dalje saradnje. Saveznice su se, isto tako, složile sa Rusijom da zajednički prošire podršku Avganistanu, uključujući tu i proširivanje tranzitnih aranžmana, držanje obuke zvaničnicima za borbu protiv narkotika, i obezbeđivanje opreme potrebne avganistanskim bezbednosnim snagama.

Na kraju se na Samitu prisutnim članicama Alijanse (28 zemalja) pridružilo i 20 partnerskih zemalja koje šalju svoje snage u misiju u Avganistanu, kao i predstavnici Ujedinjenih nacija, Svetske banke i Evropske unije, kao i sam predsednik Avganistana Hamid Karzaji. Oni su zajedno pokrenuli proces u okviru koga će avganistanske bezbednosne snage postepeno preuzimati vođstvo u bezbednosnim operacijama širom zemlje, koji će početi tokom prvih meseci 2011. godine.

Osim toga, Generalni sekretar je sa predsednikom Karzajiem potpisao sporazum o dugoročnom partnerstvu između Alijanse i Avganistana, koji će biti na snazi i posle okončanja borbene misije. U okvirima takvog partnerstva NATO će ostati koliko dugo bude potrebno da podržava Avganistan, sve dok ne dođe do toga Avganistan više ne može postati sigurno utočište teroristima.

Novim Strateškim konceptom i odlukama donetim u Lisabonu, NATO je usvojio akcioni plan koji predviđa konkretne korake koje će se preduzeti da bi obnovljena evro-atlantska alijansa stupila na scenu, pripravna da se suoči sa pretnjama XXI veka.

(20. novembar 2010. godine)

### **NATO Summit paves way for renewed Alliance**

*The Lisbon Summit concluded on 20 November with decisions that will mean profound changes for the way NATO does business, making the Alliance more effective, more efficient and more engaged with the wider world.*

During the two-day meeting, Allies decided to develop new capabilities necessary to defend against modern threats such as ballistic missile and cyber attacks. They made a fresh start in relations with Russia, with the aim of building a true strategic partnership and decided to reach out to partners around the globe.

Allies also agreed to streamline the Alliance's military command structure and to make NATO more efficient, so that taxpayers get maximum security for the money they invest in defence. Finally, they launched a process by which Afghan security forces will increasingly take the lead for security operations across the country.

During the Summit, NATO leaders adopted a new Strategic Concept that will serve as the Alliance's roadmap for the next ten years, reconfirming the commitment to defend one another against attack as the cornerstone of Euro-Atlantic security.

Allies agreed that promotion of Euro-Atlantic security is best assured through a wide network of partner relationships with countries and organizations around the globe, such as the United Nations and the European Union, and that they will be open to consultation with any partner country on security issues of common concern.

NATO leaders reiterated their commitment to ensure that the Euro-Atlantic Alliance has the full range of capabilities necessary to deter and defend against any threat to the safety and security of the populations of member countries. To this end, they decided to develop the capability to defend European territory and populations against missile attack as a core element of collective defence and to extend an offer to Russia to cooperate with NATO in this regard.

Together with Russia, NATO Allies agreed at the NATO-Russia Council Summit meeting to a joint review of 21st century security threats that all countries face in common in a document that will serve as a foundation for further cooperation. Allies also agreed with Russia to jointly expand support for Afghanistan, including by broadening transit arrangements, extending training of counter narcotics officials and providing equipment to Afghan security forces.

Finally, the 28 NATO Allies were joined during the Summit by the 20 partners who are contributing forces to the mission in Afghanistan, as well as representatives of the United Nations, the World Bank and the European Union, and Afghan President Hamid Karzai. Together, they



launched the process by which Afghan security forces will increasingly take the lead for security operations across the country, starting early 2011.

The NATO Secretary General also signed an agreement with President Karzai on a long-term partnership between the Alliance and Afghanistan that will endure beyond the combat mission. With this partnership, NATO will stay as long as necessary to support Afghanistan until it can no longer become a safe haven for terrorism.

With the new Strategic Concept and the decisions taken in Lisbon, NATO has adopted an action plan which sets out concrete steps it will take in order to put in place a renewed Euro-Atlantic Alliance, ready to meet the threats of the 21st century.

### ***Lideri NATO-a saglasni oko dalekosežnih reformi***

*Lideri NATO-a usaglasili su se na Samitu u Lisabonu oko dalekosežnih reformi vojne komandne strukture NATO-a i službi koje obezbeđuju suštinski važne kapacitete i usluge oružanim snagama NATO-a. Reforme će omogućiti dalje poboljšanje odbrambenih kapaciteta Alijanse i osiguraće da NATO bude delotvorniji i efikasniji u upotrebi resursa.*

„Sa ovom reformama mi ćemo dobiti snažniju Alijansu“, rekao je Generalni sekretar. „Paradoks je u tome da će stroga ekonomska politika štednje učiniti da NATO postane efikasniji, delotvorniji a isto tako i angažovaniji. Odgovor na strogu štednju je da se saraduje i da se ustanovljavaju prioritete. A upravo stoga ćemo dobiti snažniju Alijansu“.



Reforme će omogućiti brojačano manju i agilniju komandnu strukturu, štabove i službe više usmerene ka ciljevima, kao i racionalizovano udruživanje sredstava za zajedničke projekte.

Saveznice su se složile oko okvira nove komandne strukture NATO-a koji zadovoljava sadašnji nivo planova i težnji na efikasniji i racionalniji način. Broj štabova u vojnoj komandnoj strukturi će biti smanjen sa jedanaest na sedam, sa smanjenjem vojnih kadrova za skoro jednu trećinu. Države članice su se takođe složile da će odluke o geografskoj lokaciji budućeg sedišta Alijanse biti donete naknadno, tokom 2011. godine.

Saveznici su saglasni oko toga da određene službe predstavljaju suštinski važne delove NATO-a i da će i dalje biti mehanizmi od vitalnog značaja pri nabavci i održivosti kapaciteta, bilo zajednički ili u grupama. U Lisabonu su lideri NATO-a odlučili da smanje broj službi odnosno agencija NATO-a kako bi postigli veću sinergiju između sličnih funkcija i maksimum efikasnosti i delotvornosti. U tom cilju, očekuje se od ministara odbrane NATO-a da odobre plan implementacije na sastanku u proleće iduće godine.

(20. novembar 2010. godine)

### **NATO leaders agree to far-reaching reforms**

*NATO leaders agreed at their Summit meeting in Lisbon to far-reaching reforms of the NATO Military Command Structure and the agencies that provide essential capabilities and services to NATO armed forces. The reforms will enable further improvement of the Alliance's defence capabilities and ensure that the NATO is more effective and efficient in the use of resources.*

“With these reforms we will see a strengthened Alliance,” the Secretary General said. “The paradox is, that economic austerity will make NATO more effective, more efficient and also more engaged. The response to economic austerity is to cooperate and to prioritize. And this is a reason we will see a strengthened Alliance.”

The reforms will provide for a leaner and more agile command structure, for streamlined headquarters and agencies and for rationalized pooling of resources for common projects.

Allies agreed on a framework for a new NATO Command Structure that meets the current level of ambition in a more efficient and cost effective manner. The number of higher-end headquarters in the Military Command Structure will be reduced from eleven to seven with a reduction of military personnel by nearly one third. Allies also agreed that the decision on the geographic location of future Alliance Headquarters will be determined at a later stage in 2011.

Allies agreed that agencies are an essential part of NATO and will remain a vital mechanism for procuring and sustaining capabilities collectively or in groups. At Lisbon, NATO leaders decided to reduce the number of NATO agencies in order to achieve greater synergy between similar functions and a maximum of efficiency and effectiveness. To this end, NATO defence ministers are expected to approve an implementation plan at a meeting in the spring of next year.

### ***Lideri Alijanse usaglasili se oko NATO-ovog sistema raketne odbrane***

*Lideri NATO-a odlučili su da razviju kapacitete raketne odbrane u cilju zaštite stanovništva i teritorija država članica u Evropi od napada balističkim projektilima. Šefovi država i vlada zemalja članica Alijanse izjavili su da ovo vide kao osnovni element NATO-ovog zadatka zajedničke odbrane s obzirom na rastuću pretnju od širenja tehnologije balističkih raketa i oružja za masovno uništenje.*



Lideri NATO-a odlučili su razviju kapacitete raketne odbrane tako da se stanovništvo i teritorije država članica NATO-a u Evropi mogu odbraniti od napada balističkim projektilima. Šefovi država i vlada Alijanse smatraju da je to ključni element NATO-ovog zadatka zajedničke odbrane imajući u vidu sve veću pretnju koju predstavlja širenje tehnologije balističkih raketa i oružja masovnog uništenja.

U tom cilju saveznici su odlučili da prošire sadašnji sistem NATO-a za zaštitu angažovanih snaga NATO-a, odnosno program NATO-a za aktivnu višeslojnu odbranu od balističkih projektila na terenu (ALTBMD), tako da pruža zaštitu i stanovništvu i teritorijama evropskih država članica NATO-a. Američki fazno prilagodivi pristup raketnoj odbrani u Evropi koji je pokrenut u septembru 2009. godine predstavljaće nezamenljiv doprinos NATO-ovoj arhitekturi raketne odbrane..

U deklaraciji sa Samita, šefovi država i vlada zemalja članica odlučili su da će obim i obuhvat kapaciteta za komandu, kontrolu i komunikacije u okviru sadašnjeg program NATO-a za aktivnu višeslojnu odbranu od balističkih projektila na terenu biti prošireni tako da se ne odnose samo na zaštitu snaga koje je NATO angažovao već i na zaštitu stanovništva, teritorija i snaga evropskih zemalja članica NATO-a.

U tom kontekstu, u deklaraciji se kaže: „Pozdravljamo američko-evropski fazno prilagodivi pristup kao vredan nacionalni doprinos NATO-ovoj arhitekturi raketne odbrane, kakvi su i drugi eventualni dobrovoljni doprinosi zemalja članica Alijanse“.

Lideri NATO-a postavili su zadatak Severnoatlantskom savetu „da izgradi dogovore u vezi sa konsultacijama, komandom i kontrolom u smislu raketne odbrane do sastanka ministara odbrane koji će se održati u martu 2011. godine. Oni su, isto tako, dali u zadatak Savetu da izradi akcioni plan koji se odnosi na korake u primeni kapaciteta raketne odbrane do sastanka ministara odbrane u junu 2011. godine.

Lideri Alijanse takođe su čvrsto rešeni da istraže mogućnosti za saradnju sa Rusijom po pitanju raketne odbrane, a u duhu uzajamnosti, maksimalne transparentnosti i obostranog poverenja.

## **Allied leaders agree on NATO Missile Defence system**

*NATO's leaders decided to develop a Missile Defence capability to protect NATO's populations and territories in Europe against ballistic missile attacks. The Alliance's Heads of State and Government stated that they see this as a core element of NATO's collective defence task in view of the growing threat of the proliferation of ballistic missile technology and weapons of mass destruction.*

NATO's leaders decided to develop a Missile Defence capability to protect NATO's populations and territories in Europe against ballistic missile attacks. The Alliance's Heads of State and Government stated they see this as a core element of NATO's collective defence task in view of the growing threat of the proliferation of ballistic missile technology and weapons of mass destruction.

To this end, the Allies decided to expand NATO's current system to protect NATO-deployed forces – the Active Layered Theatre Ballistic Missile Defence (ALTBMD) – to also protect NATO European populations and territory. The US Phased Adaptive Approach for Missile Defence in Europe, launched in September 2009, will be an indispensable contribution to the NATO Missile Defence architecture.

In the Summit declaration, NATO's Heads of State and Government decided that the scope of NATO's current Active Layered Theatre Missile Defence programme's command, control and communications capabilities will be expanded beyond the protection of NATO deployed forces to also protect NATO European populations, territory and forces.

In this context the declaration states: "The United States European Phased Adapted Approach is welcomed as a valuable national contribution to the NATO missile defence architecture, as are other possible voluntary contributions by Allies."

The NATO leaders task the North Atlantic Council "to develop missile defence consultation, command and control arrangements by the time of the March 2011 meeting of Defence Ministers. They also have tasked the Council to draft an action plan addressing steps to implement the missile defence capability by the time of the June 2011 Defence Ministers Meeting.

NATO leaders also committed to explore opportunities for missile defence co-operation with Russia in a spirit of reciprocity, maximum transparency and mutual confidence.

## ***NATO i Rusija na putu ka strateškom partnerstvu***

*Treći samit u istoriji Saveta NATO-Rusija (NRC) održan je u Lisabonu, 20. novembra 2010. godine. Na kraju ovog istorijskog skupa predsednik Rusije, Dmitrij Medvedev i njegove kolege iz drugih 28 država članica NRC-a dali su zajedničku izjavu.*

U toj izjavi lideri NRC-a zavetovali su se da će „raditi na postizanju pravog i savremenog partnerstva zasnovanog na principima uzajamnog poverenja, transparentnosti i predvidljivosti, sa ciljem da doprinesu stvaranju zajedničkog prostora mira, bezbednosti i stabilnosti u evro-atlantskom području". Šefovi država i vlada članica NRC-a doneli su brojne važne odluke.



Na prvom mestu, oni su, stavljanjem potpisa na taj dokument, potvrdili prvi ikada urađeni zajednički pregled, analizu i preispitivanje bezbednosnih izazova XXI veka koji se pred svima njima nalaze, u kome su izneli nepodeljene stavove Rusije i članica Alijanse o ključnim pitanjima bezbednosti i načina na koja će se baviti njima kroz praktičnu saradnju.

Drugo, oni su se dogovorili da zajednički izvrše procenu pretnji koju predstavljaju balističke rakete i odlučili da nastave saradnju na raketnoj odbrani na terenu. Štaviše, odlučili su da je potrebno da se

radi na razvoju obuhvatne zajedničke analize budućeg okvira šire saradnje na raketnoj odbrani. Rad na predviđenim zadacima biće ocenjen u junu mesecu 2011. godine, na sastanku ministara odbrane NRC-a.

Treće, učesnici su potvrdili rešenost svih strana da pomognu u stabilizaciji Avganistana i celog regiona. U tom kontekstu, oni su pozdravili proširene tranzitne aranžmane preko teritorije Rusije za predmete i dobra ISAF-a koji nisu smrtonosni a koji se provozu radi većeg obima obuke za borbu protiv narkotika, a odlučili su i nalože osnivanje Povereničkog fonda NRC-a za održavanje helikoptera tokom 2011. godine.

Druga pitanja o kojima se raspravljalo uključivala su saradnju članica NRC-a u borbi protiv terorizma, kao i u borbi protiv gusarenja.

Govoreći o samitu NRC-a gospodin Rasmusen je rekao: „Složili smo se oko toga sa kojim se bezbednosnim izazovima članice NATO-a i Rusija danas zaista suočavaju. Međutim, najznačajnije je ono što ono što nije na tom spisku: upravo NATO i Rusija. Članice NATO-a i Rusija danas su stavile na papir da, iako se suočavamo sa mnogim bezbednosnim izazovima, mi ne predstavljamo pretnju jedni po druge. Već sama ta činjenica povlači jasnu granicu između prošlosti i budućnosti NATO-a i Rusije.“

(20. novembar 2010. godine)

### **NATO-Russia set on path towards strategic partnership**

*The third summit in the history of the NATO-Russia Council (NRC) took place in Lisbon on 20 November 2010. At the end of this historic gathering, President Dmitri Medvedev of Russia and his counterparts from the other 28 NRC member states issued a joint statement.*

In this statement, NRC leaders pledged to “work towards achieving a true strategic and modernised partnership based on the principles of reciprocal confidence, transparency, and predictability, with the aim of contributing to the creation of a common space of peace, security and stability in the Euro-Atlantic area. ”The NRC Heads of State and Government took a number of important decisions.

First, they endorsed the first ever Joint Review of 21st Century Common Security Challenges, outlining shared views of Russia and Allies on key security questions and ways to address them through practical cooperation.

Second, they agreed on a joint ballistic missile threat assessment and decided to resume Theatre Missile Defence Cooperation. Moreover, they tasked a development of a comprehensive Joint Analysis of the future framework for broader missile defence cooperation. This work will be assessed at the June 2011 meeting of NRC Defence Ministers.

Third, participants reconfirmed a shared determination to assist in the stabilisation of Afghanistan and the whole region. In this context, they welcomed broadened transit arrangements through Russian territory for non-lethal ISAF goods, moved to expand the counter-narcotics training and decided to task a development of an NRC Helicopter Maintenance Trust Fund in 2011.

Other issues discussed included NRC cooperation on counter-terrorism, and the fight against piracy. Summing up the NRC summit, Mr Rasmussen said:

“We have agreed, together, on which security challenges NATO nations and Russia actually face today. What’s most significant is what’s not on the list: each other. The NATO nations and Russia have, today, agreed, in writing, that while we face many security challenges, we pose no threat to each other. That, alone, draws a clear line between the past and the future of NATO-Russia relations.”

## **Kapaciteti NATO-a u dobu štednje**

*Generalni sekretar NATO-a Anders Fog Rasmussen jasno je stavio do znanja svoju nameru da će sadašnja reforma NATO-a podrazumevati „smanjenje masnih naslaga i povećanje mišićne mase“. Takva reforma učiniće NATO delotvornijim, usredsređenim na ključne kapacitete kao što su odbrana od visokotehnoških napada i raketna odbrana, potom angažovanijim, kroz saradnju sa drugim međunarodnim organizacijama i partnerskim zemljama, kao i efikasnijim. Najboljim korišćenjem sredstava poreskih obveznika.*

Globalna finansijska kriza i njena posledica, politika štednje u budžetima država članica NATO-a, učinile su reformu još hitnijom. Iako strukturne reforme mogu da ublaže neke od bolnih aspekata smanjivanja budžeta, manje novca obično podrazumeva i manje kapaciteta. U međuvremenu, NATO se nalazi u situaciji da ima više odgovornosti nego ikada pre, tako da je od suštinske važnosti da zemlje saveznice održe nivo potrošnje za odbranu koji je adekvatan sadašnjim i budućim potrebama. Kako će posledice finansijske krize uticati na vojne budžete NATO-a? Da li će nova fiskalna i budžetska ograničenja dovesti do smanjenja sredstava namenjenih odbrani u tolikoj meri da će kapaciteti biti previše suženi, što bi imalo negativne posledice po bezbednost saveznika?



To su samo neka od pitanja postavljenih tokom radionice održane 23. novembra u sedištu NATO-a pod imenom „Fiskalni i budžetski trendovi u savezničkim zemljama i implikacije po dostupnost i održivost potrošnje za odbranu“.

U organizaciji Sekcije za ekonomiju odbrane i bezbednosti odeljenja NATO-a za politička pitanja i bezbednosnu politiku, ovo savetovanje privuklo je međunarodne stručnjake iz cele Alijanse. Ambasador Dirk Brengelman, pomoćnik generalnog sekretara za politička pitanja i bezbednosnu politiku, otvorio je radionicu osvrtnom na značaj novog Strateškog koncepta i na uticaj ekonomske i finansijske krize na dalji tok potrošnje sredstava na odbranu. Između ostalog, radionica je pružila mogućnost da se procene sadašnji međunarodni ekonomski tokovi i da se razmotri rizik od ekonomskog i industrijskog protekcionizma koji je nastao kao rezultat sadašnje globalnih ekonomskih poremećaja.

Tokom popodnevno delu savetovanja o uticaju globalne ekonomske nestabilnosti na troškove odbrane zemalja saveznica nekoliko učesnika izrazilo je zabrinutost u vezi budućnosti. Gospođa Petja Koeva Bruks, šef odeljenja za svetske ekonomske izgleda Međunarodnog monetarnog fonda, rekla je sledeće: „Izazovi na strani budžetske potrošnje za odbranu jednako su veliki, ako ne i veći, od onih na fiskalnoj strani uopšteno posmatrano, generalno. Zaprepašćena sam veličinom problema oni moraju [da donesu teške odluke] s obzirom na važnost rešavanja bezbednosnih problema. Neće imati drugog izbora.“

Gospodin Džejms Soligan, direktor Centra za transatlantsku bezbednost pri Univerzitetu za nacionalnu odbranu u Vašingtonu, istakao je da mnogi u Alijansi možda nisu spremni za neočekivana umanjenja koja se dešavaju. „Evropljani su računali na to SAD imaju izvesne mogućnosti koje stoje na raspolaganju Alijansi“, rekao je gospodin Soligan. „Oni se mogu iznenaditi ukoliko SAD pribegnu značajnom rezanju budžeta koje će umanjiti takve mogućnosti.“

Tema koja se stalno ponavljala je disparitet između kapaciteta koji mogu biti na raspolaganju i kapaciteta koji su neophodni za preko potrebne misije. Dr Gordon Adams, profesor na fakultetu za međunarodne službe na Američkom univerzitetu u Vašingtonu, nije bio optimista. On smatra da ni novi Strateški koncept, niti najnoviji američki četvorogodišnji pregled odbrane nisu do sada bili u stanju da na zadovoljavajući način daju prioritete misijama. „Sve ima isti prioritet“, rekao je dr Adams. „Sa manje resursa to će morati da pretrpi promene.“

(23. novembar 2010. godine)



## **NATO Capabilities in an Age of Austerity**

*NATO Secretary General Anders Fogh Rasmussen has made clear his intention to 'cut fat and build muscle' through ongoing NATO reform. Such reform will make NATO more effective, by concentrating on key capabilities such as cyber- and missile defence; more engaged, by collaborating with other international organisations and Partner countries; and more efficient, by making the best use of taxpayer funds.*

The global financial crisis and the resulting austerity in Allied government budgets have made reform more urgent. While structural reform can alleviate some of the painful aspects of budget cuts, less money usually entails fewer capabilities. Meanwhile, NATO finds itself with more responsibilities than ever, making it essential that Allies sustain levels of defence spending adequate to meet current and future needs. How will the consequences of the financial crisis affect NATO military budgets? Will new fiscal and budgetary constraints translate into defence cuts that restrain capabilities too much, with negative consequences for Allied security?

Those were some of the questions asked during a 23 November workshop at NATO Headquarters entitled, "Fiscal and Budgetary Trends in Allied Countries and Implications for the Affordability and Sustainability of Defence Spending."

Organised by the Defence and Security Economics Section in NATO's Political Affairs and Security Policy Division, the conference attracted international experts from across the Alliance. Ambassador Dirk Brengelmann, Assistant Secretary General for Political Affairs and Security Policy, opened the conference with remarks on the new Strategic Concept's significance and the impact of the economic and financial crisis on the future course of defence spending. Among other things, the Workshop provided an opportunity to assess current international economic trends and to consider the risk of economic and industrial protectionism as a result of present global economic imbalances.

During an early afternoon session on the impact of global economic instability on Allied defence expenditure, several attendees expressed their concerns about the future. Mrs Petya Koeva Brooks, Chief of the International Monetary Fund's World Economic Outlook Division, observed, "The challenges on the defence spending side are as large, if not larger, than on the fiscal side in general. I was struck by the magnitude of the problem... they have to [make tough decisions], given the importance of addressing security problems. There won't be a choice."

Mr James Soligan, Director of the Centre for Transatlantic Security of the National Defence University in Washington, noted that many in the transatlantic Alliance may be unprepared for the cuts that materialise. "The Europeans have counted on the US having a certain capability available to the Alliance," Mr Soligan said. "They may be surprised if the US takes a significant budget cut that lessens those capabilities."

A recurring theme was the disparity between the capabilities that may be available and the capabilities necessary for required missions. Dr Gordon Adams, Professor at the School of International Service at American University in Washington, was not optimistic. He believes that neither the new Strategic Concept nor the most recent American Quadrennial Defence Review have so far been able to sufficiently prioritise missions. "Everything is an equal priority," Dr Adams said. "With fewer resources, that's going to have to change."

## ***NATO okončava vazdušne operacije podrške žrtvama poplava u Pakistanu***

*NATO-ove operacije vazdušnog transporta u trajanju od 90 dana koje su pružale podršku žrtvama poplava u Pakistanu završile su se 22. novembra u saradnji sa pakistanskim vlastima i prema planu. Tokom tog perioda Alijansa je prevezla 1.020 tona humanitarne pomoći tokom ukupno 24 vazdušne misije na aerodrome u Islamabadu, Karačiju i Lahoru. NATO-ov Evroatlantski*

*koordinacioni centar za usklađivanje odgovora na katastrofe (EADRCC) koordinirao je donacije koje su dali NATO i zemlje partneri, agencije Ujedinjenih nacija i nevladine organizacije.*



Nakon poplava Severnoatlantski savez odlučuje u avgustu mesecu da obezbedi vazdušni i pomorski transport za isporuku pomoći koju su donirale države i organizacije za humanitarnu pomoć u odgovor na zahtev koji je uputila vlada Pakistana.

Podrška koju je NATO davao za ublažavanje šteta od poplava u Pakistanu sada će se nastaviti pomorskim transportom opreme koja je donacija NATO-a, a koja će završiti krajem godine.

(25. novembar 2010. godine)

### **NATO concludes airlift operations in support of the flood victims in Pakistan**

*NATO's 90-day airlift operations in support of flood victims in Pakistan were brought to a close on 22 November in coordination with the Pakistani authorities and according to plan. During this period, the Alliance transported 1,020 tonnes of relief goods in a total of 24 airlift missions to Islamabad, Lahore and Karachi airports. NATO's Euro-Atlantic Disaster Response Coordination Centre (EADRCC) coordinated donations by NATO and Partner countries, United Nations agencies and non-governmental organizations.*

Following the floods, the North Atlantic Council decided in August to provide airlift and sealift for the delivery of aid donated by nations and humanitarian relief organizations, in response to a request by the Government of Pakistan.

NATO's support to flood relief efforts in Pakistan will now continue with the completion of the sealift delivery of NATO-donated bridging equipment until the end of year.

# Češka Republika i NATO

## Czech Republic and NATO



<http://www.natoaktual.cz>

<http://www.jagello.org>

<http://www.army.cz>

**INTERVJU: HANA HUBAČKOVA, češka ambasadorica u Srbiji**

### Otvoreni smo za saradnju sa Rusijom



Iako je evropski kontinent u miru, a opasnost od velikog konvencionalnog sukoba na teritoriji zemalja NATO-a na niskom nivou, značajna promena globalnog bezbednosnog okruženja naterala je Severnoatlantsku alijansu da u svom novom strateškom konceptu veći značaj da suočavanju sa takozvanim asimetričnim bezbednosnim pretnjama.

Lisabonski samit predstavlja jedan veliki korak ka jačoj i modernizovanoj alijansi, kaže češka ambasadorica u Srbiji Hana Hubáčková, dodajući da novi strateški koncept daje strateške smernice za dalju transformaciju NATO-a i jasno nabroja najvažnije asimetrične pretnje i kako se boriti sa njima. Hubáčková, koja je na čelu ambasade koja ima u ovom periodu funkciju kontakt ambasade NATO-a u Srbiji, u razgovoru za „Politiku” objašnjava da terorizam, sajber-napadi, energetska bezbednost i opasnosti od širenja oružja za masovno uništenje nisu previše novi na spisku bezbednosnih izazova, ali da je u poslednjoj deceniji porastao nivo njihove blizine.

„Neke od pretnji mogu da dođu i iz sasvim udaljenih krajeva. Da bismo ih uklonili, moramo zadržati i steći odgovarajuće kapacitete da se nosimo sa njima – sistem protivrakete odbrane je jasan primer u tom pogledu. Brzo ćemo primeniti odredbe Strateškog koncepta kako bismo postigli vidljive rezultate”.

### Da li je novi bezbednosni sporazum od Vankuvera do Vladivostoka, koji je predložila Rusija, u saglasnosti sa novim strateškim konceptom NATO-a i njegovim protivraketskim štitom?

To su dve različite teme. Sa velikim interesovanjem smo saslušali ideju ruskog predsednika Dmitrija Medvedeva da se potpiše ugovor o evropskoj bezbednosti. Međutim, posle ozbiljne analize došli smo do zaključka da mi ne smatramo da je neophodno i korisno da se zakluče novi pravno obavezujući ugovori o bezbednosti u Evropi. Verujemo da već postoje čvrste i funkcionalne bezbednosne institucije i principi na osnovu kojima se upravlja evropskom bezbednošću. Štaviše, aktivno smo uključeni u otvoren dijalog u okviru OEBS-a o unapređenju rada ovih institucija.

Novi strateški koncept NATO-a prati duh helsinškog završnog akta i drugih ključnih dokumenata za evropsku bezbednost. On stavlja veliki naglasak na saradnju i partnerstvo koje NATO smatra za ključne da evropski kontinent bude siguran i u miru. U isto vreme, NATO će kao odbrambeni

savez nastaviti da naporno radi na odbrani svojih članica, a izgradnja teritorijalnog sistema protivrakete odbrane je deo tih napora. Što se tiče pristupa NATO-a raketnoj odbrani, saveznici su od samog početka otvoreni za saradnju i dijalog sa svim partnerima, uključujući i Rusiju, na rešavanju opasnosti od širenja raketne tehnologije koja bi mogla nositi oružje za masovno uništenje.

### **Nova verzija protivrakete štita NATO-a je različita od prethodnog predloga. Koje su njegove glavne karakteristike?**

U potpunosti ste u pravu, postoji velika razlika. Lisabonski samit je doneo važnu promenu u planovima alijanse da izgradi odbrambeni raketni sistem. Originalni sistem je trebalo da zaštiti raspoređene trupe NATO-a, ali su nedavne studije ukazale da možemo i više od toga. Novi kapaciteti bi trebalo ne samo da zaštite naše vojnike od napada balističkim raketama, već i teritoriju i stanovništvo alijanse. Značajan doprinos SAD je još jedan dokaz solidarnosti unutar alijanse. Kao što sam pomenula, NATO je otvoren za saradnju sa evropskim partnerima uključujući i Rusiju.

### **Nekoliko članica NATO-a želele su da se nuklearno razoružanje poveže sa postavljanjem raketnog štita. Da li će dogovor oko štita otvoriti put za dalje nuklearno razoružanje?**

NATO deli viziju sveta bez nuklearnog oružja koju je predsednik Barak Obama predstavio u Pragu ove godine i nastavice da radimo do kraja na tome. Međutim, NATO je osnovan da odbrani bezbednost svih svojih članica i ta osnovna funkcija je ponovo potvrđena u Lisabonu. Kako bismo ostvarili taj zadatak, NATO mora da ima efikasne i odgovarajuće kapacitete da odbrani saveznike i na najefikasniji način odvrati sve bezbednosne rizike. Zbog toga su naši šefovi država i vlada ponovili da će NATO održati kombinaciju nuklearnih i konvencionalnih snaga. Kao što znate, sistem protivrakete odbrane neće biti izgrađen preko noći. On će definitivno povećati odbrambene i odvraćajuće kapacitete NATO-a, koji se još uvek ne mogu prevesti u paralelne modifikacije kapaciteta nuklearnog odvraćanja NATO-a. Politički lideri na samitu uputili su zahtev za celokupnim pregledom odbrambenog i odvraćajućeg položaja koji će se baviti temom iz vašeg pitanja.

### **Kakva će biti uloga NATO-a u suzbijanju terorističkih pretnji, prema novom strateškom konceptu?**

Nema sumnje, terorizam predstavlja ozbiljnu globalnu pretnju koja direktno utiče na bezbednost NATO-a i njegovih partnera. Novi strateški koncept definiše terorizam kao jednu od najvećih pretnji našoj bezbednosti i na Lisabonskom samitu smo se dogovorili da se s njom borimo, kako pojedinačno, tako i kolektivno. NATO će dalje razvijati politike i kapacitete koji nam omogućavaju da odgovorimo na pretnje brzo i efikasno. Ne bi trebalo da zaboravimo da je borba protiv terorizma dugoročan poduhvat. U tom smislu, saradnja sa partnerima je važna za uspešnu borbu protiv pošasti terorizma. Ova politika daje vidljive i opipljive rezultate, na primer u Avganistanu, gde su ekstremističke grupe u velikoj meri potisnute. Takođe naglašavamo i našu saradnju sa Rusijom na tom polju.

### **Kako će se NATO suočavati sa sajber-napadima koji su mogli da se vide, na primer, u Estoniji?**

Napadi na sajber-prostoru su sve češći i sve više sofisticirani, a NATO ne može sebi da priušti da to zanemari. Alijansina politika sajber-odbrane je stvorena kao odgovor na seriju sajber-napada na njene institucije proteklih godina. NATO je tada odlučio da poboljša zaštitu svojih komunikacionih sistema. Uprava NATO-a za sajber-odbranu sada pruža koordinaciju i savete državama članicama, a timovi za brzo delovanje mogu da se pošalju državama koje traže podršku u zaštiti od sajber-napada. Estonija je uspostavila veoma koristan Centar za sajber-odbranu, koji sprovodi istraživanja i obuke za stručnjake iz drugih država članica i partnerskih zemalja. Nedavno je formirano novo odeljenje u okviru međunarodnog osoblja NATO-a kako bi se suočili sa netradicionalnim rizicima i izazovima, uključujući i odbranu od sajber-napada. Zajedno ove mere predstavljaju snažan

odgovor na moguće pokušaje da se ilegalno pristupi ili ometaju komunikacioni i informatički sistemi alijanse.

**Nenad Radičević**

-----

### **Pohvala Srbiji zbog bolje saradnje**

Na pitanje zbog čega su lideri NATO-a pohvalili posvećenost Srbije evroatlantskim integracijama, ambasadorka Hubačkova objašnjava da je NATO i na ovom samitu istakao značaj svoje saradnje sa partnerskim državama, koja se zasniva na uzajamnosti i obostranom poverenju.

„Srbija je pokrenula svoju saradnju sa NATO-om i pre 2006., kada je pristupila programu Partnerstvo za mir. NATO poštuje suvereno pravo svake zemlje da izabere svoje bezbednosne aranžmane ili saveze. Međutim, to nas ne sprečava da unapređujemo našu praktičnu saradnju u meri koja odgovara obema stranama. Srbija je učinila nekoliko važnih koraka kako bi imala koristi od mogućnosti koje nudi program Partnerstvo za mir. Sertifikacija Bezbednosnog sporazuma sa NATO-om otvara put za postepeno uspostavljanje punopravne misije Srbije u sedištu NATO-a u Briselu, što je ključno sredstvo za saradnju. Misija Srbije se trenutno pojačava odgovarajućim osobljem, što će omogućiti Srbiji da iskoristi na efikasan način programe saradnje u okviru Partnerstva za mir. Takođe, zajednička grupa za reformu odbrane je u julu ponovo uspostavila svoj rad, a obnovljeni su i kontakti NATO-a (Kfor) i srpskih visokih oficira na najvišem nivou. Upravo su ove praktične mere razlog zašto su naši šefovi država i vlada u kominikeu Lisabonskog samita pohvalili poboljšanu saradnju sa Srbijom”, kaže Hubačkova.

(Politika, 25.11.2010)

### ***Češka šalje dovoljno vojnika u strane misije i nema čega da se stidi, kažu stručnjaci***

U NATO-u Česi ne spadaju u one koji se „šlepaju“. Prema rečima stručnjaka, preko 800 vojnika u stranim misijama dokaz je da smo aktivni saveznik koji, s obzirom na veličinu svoje vojske i njene potencijale, definitivno ne treba da se stidi svog učešća. Balkan, Irak, Kuvajt, Avganistan i afričke zemlje mesta su gde su češki vojnici radili i na kojima i dalje rade. Ali oni, isti tako, rade i u mirovnim operacijama, posmatranju, na obnovi, kao i u borbenim operacijama. Među NATO saveznicima Česi, u svetlu toga i s obzirom na veličinu svojih oružanih snaga, predstavljaju veoma uvaženog partnera. „Među evropskim članicama NATO-a mi, s obzirom na veličinu vojske, definitivno pripadamo najboljima“, izjavio je Lukaš Visinger, vojni ekspert i kolumnista.



Na osnovu podataka ministarstva odbrane, 894 češka vojnika bilo je aktivno u stranim misijama do kraja septembra. Na prvi pogled, to je malo u odnosu na vojsku koju čini dvadeset hiljada pripadnika (bez zaposlenih civila), ali to jeste zavidan broj. Najbrojniji kontigent češke vojske je trenutno u Avganistanu, i čini ga oko 500 vojnika. Prema planu koji je predložila vlada, u naredne dve godine taj broj treba da poraste na 700. Druge zemlje članice NATO-a koje imaju vojsku slične veličine su u sličnoj situaciji, na primer, Norveška – 500 vojnika, Danska – 730, Bugarska – 540. S druge strane, francuske oružane snage – premda sa preko 3.700 vojnika u Avganistanu – broje u svojim redovima 240,000 vojnika. Jednostavno rečeno, Francuska raspoređuje za učestvovanje u najvažnijim misijama Alijanse, kao nuklearna supersila i treća po veličini oružanih snaga u NATO-u, samo nešto više od 1,5% svojih pripadnika.

### ***Saveznici cene učešće Češke***

Prema rečima bivšeg načelnika generalštaba, Jiržija Šedivjija, Češka je, zahvaljujući stranim misijama, stekla priznanje među saveznicima. I logično je, jednostavno nije moguće porediti zemlje



NATO-a i njihovo učešće u misijama na osnovu broja raspoređenih vojnika. Na primer, jedinica koja broji 100 pripadnika može da bude mnogo korisnija za misiju, naročito ako se tu radi o pilotima sa avionima ili specijalnim snagama određenim za najrizičnije operacije koje su od strateške važnosti nego jedinica koju čini 500 vojnika koji „samo“ čuvaju bazu. Ali, čak ni u tom pogledu Česi ne spadaju u „manje vredne“. Mi smo u mogućnosti da pošaljemo veoma korisne jedinice u misije; helikoptere u Avganistan, ili hemijske i druge specijaliste. „Mi imamo vojnike koji mogu da obučavaju avganistanske jedinice a imamo, isto tako, i vojnike koji mogu da se bore“, rekao je Šedivji. Češka vojska je zaradila mnogo poena i tokom operacije pilota gripena na Baltiku.

Posebno poglavlje predstavlja odeljenje za stalno borbeno angažovanje pri češkim specijalnim snagama u operacijama za borbu protiv terorizma – Trajna sloboda. Kao dokaz mogu poslužiti nedavno izgovorene reči gospođe Hilari Klinton, šefa američke diplomatije, koja je označila Češku kao „veoma važnog saveznika SAD-a“. Tu treba dodati da takve izjave SAD ne daju olako.

Česi će u Avganistanu „ojačati“, kakv je predlog vlade o učestvovanju čeških vojnika u stranim misijama u naredne dve godine, o čemu će poslanici u parlamentu odlučivati tokom zasedanja koje treba da se sazove sledeće nedelje. Potom bi Predlog trebalo da odobre i članovi Senata. Očekuje se da će bučni glasovi suprotnog mišljenja doći iz redova opozicionih poslanika CSSD-a i komunista. I to je jedan od razloga što je Vlada u ovom slučaju pripremila plan za period od dve godine, kao i pregled potreba za godinu koja potom sledi. Ova mera treba da spreči žučne rasprave koje koja su pratile i obeležile proces odobravanja na početku 2008. godine. Tada je CSSD blokirala prvobitni predlog za učešće u vojnim misijama, a Češka Republika je rizikovala međunarodni skandal, dok su vojnici bili izloženi riziku naglog a često i opasnog opoziva sa misija. „Vojsci je potrebno dugoročno planiranje. Mi se postepeno povlačimo sa Kosova i treba da se koncentrišemo na rekonstrukciju i stabilizaciju Avganistana. U misiji ISAF-a planiramo da povećamo broj vojnika kako bismo mogli ranije da se povučemo“, izjavio je Aleksandar Vondra, ministar odbrane.

### ***Gde bi trebalo da češki vojnici budu angažovani u narednim godinama?***

S obzirom na dugoročan pozitivan razvoj bezbednosne situacije na Kosovu, vojska je povukla svoje vojnike iz ove balkanske misije. Do sredine 2011. godine oko 90 vojnika bi trebalo i dalje da tamo bude prisutno i da se stara o funkcionisanju baze u Šajkovcu. Ali, ukoliko bi se situacija iznenada pogoršala, i dalje je 500 vojnika u Republici Češkoj u pripravnosti za hitno angažovanje. Predlog Vlade takođe predviđa da u drugoj polovini godine Česi treba da napuste Kosovo, osim što će zadržati nekoliko mesta u komandi međunarodnih snaga. Stoga je najvažnija inostrana operacija Alijanse misija u Avganistanu. Tokom 2011. godine ukupno 720, a tokom 2012. godine maksimalno 640 čeških vojnika bi tamo bilo prisutno u operacijama. Upravo elitni pripadnici 601. grupe specijalnih snaga treba da obavljaju predviđene zadatke tokom narednih godina.

Tada bi važna misija trebalo i da bude kontinuirano angažovanje čeških pilota u zemljama Baltika tokom 2012. godine. Kao i 2009. godine, eskadrila Tigar sa gripenima Jas-39 trebalo bi da četiri meseca da čuva vazdušni prostor tri baltičke zemlje – Litvanije, Letonije i Estonije. Očekivani troškovi ministarstva odbrane za 2011. godinu iznose 1,9 milijardi čeških kruna, a za 2012. godinu procena dostiže oko 1,5 milijardu čeških kruna.

### **The Czech Republic sends enough soldiers to foreign missions; it need not be ashamed, experts believe**

In NATO the Czechs do not belong to “stow-aways”. According to experts, over 800 soldiers in foreign missions is the evidence that we are an active ally who, with respect to its army’s size and its potentials, definitely need not be ashamed for its participation. The Balkans, Iraq, Kuwait, Afghanistan and African countries those are the places where the Czech soldiers operated and still operate. But they also operate in peacekeeping, observation, reconstruction as well as real combat operations. Among NATO allies the Czechs, in this respect and also with regard to the size of the

armed forces, belong to very valued partners. “From among European members of NATO we, given the size of the army, definitely belong to the best” stated Lukáš Visingr, military expert and columnist. Based on DoD data, there were 894 Czech soldiers active in foreign missions by the end of September. At first site it is little with regard to the army of twenty thousand members (short of civilian employees), but otherwise it is a fair number. The most numerous contingent of the Czech Army is currently in Afghanistan, counting roughly 500 soldiers. Based on the plan suggested by the Government for the next two years this number should rise up to 700. Similar sized armies of other NATO countries are in a similar position, e.g., Norway – 500 soldiers, Denmark – 730, Bulgaria – 540. On the other hand, France’s armed forces – though it has over 3700 soldiers in Afghanistan – are composed of 240 thousand soldiers. Simply, France deploys in the most important and most pursued mission of the Alliance, as a nuclear superpower and with the third largest NATO armed forces, only slightly over 1.5 % of its personnel.

### ***Allies appreciate the Czech participation***

According to the former Chief of the General Staff, Jiří Šedivý, the Czech Republic, thanks to foreign missions, has gained appreciation in the eyes of allies. Naturally, it is simply not possible to compare NATO countries and their participation in missions based on the number of deployed soldiers. For example, a hundred-member unit can be far more useful for the mission, especially if it is let’s say the case of pilots with aircraft or special forces determined for those most risky operations of strategic importance, than 500 soldiers who “only” guard a base. But even in this regard the Czechs don’t belong to “inferiors”. We are capable of dispatching very useful units to missions; let it be helicopters in Afghanistan, or chemical and other specialists. “We have soldiers who can train Afghan units and we have also soldiers who can fight” said Šedivý. The Czech Army has earned spikes also during the operation of Gripen pilots in the Baltics.

A special chapter is the repeated combat deployment of Czech Special Forces in the counterterrorist operation - Enduring Freedom. As evidence can serve the recent words of Mrs. Hillary Clinton the chief of American diplomacy who labelled the Czech Republic as “a very important ally of the USA”. It needs to be added that by such proclamations the USA do not waste. The Czechs in Afghanistan will get more strength based on the Government Proposal on Operation of Czech Soldiers in Foreign Missions in the Next Two Years which the MP’s should deal with at their next session to be convened next week. Then the Proposal should be sanctified by the Senators. It is anticipated that noisy opposing voices would come from the ranks of opposition MPs of the CSSD and the Communists. And that is one of the reasons why the Government has in this case prepared the plan for two years plus with an outlook for the following third year. By this measure the scrambles should be stopped, which accompanied, and were typical for, the approval process at the turn of 2008. Then the CSSD had blocked the original proposal for participation in missions and the Czech Republic ran the risk of an international scandal, and the soldiers ran the risk of a swift and many times dangerous recall from missions. “The Army needs long-term planning. We are gradually pulling out of Kosovo and our focus has to be on reconstruction and stabilisation of Afghanistan. In ISAF mission we plan some increase in the number of soldiers so that we could leave earlier,” said Alexandr Vondra, Minister of Defence.

### ***And where should the Czech soldiers operate in coming years?***

With respect to a long-term positive development of the security situation in Kosovo the Army has pulled out its soldiers from this Balkan mission. By mid-2011 roughly 90 soldiers should still operate there who should care for the operation of Šajkovac base. But if the situation would suddenly worsen there would be 500 soldiers in the Czech Republic ready for immediate dispatching. The Government Proposal also includes a provision that in the second half of the year the Czechs should leave Kosovo except a few posts at the Command of International Forces. The most important foreign operation of the Alliance thereby is the mission in Afghanistan. In 2011 a total of 720, and in 2012 max 640 Czech soldiers should operate there. Obviously it is the elite fighters of 601th Group of Special Forces who are to go there to perform tasks in the coming years.

An important mission should then be a repeated deployment of Czech pilots in the Baltics in 2012. Like in 2009 the Tiger Squadron with Jas-39 Gripen aircraft should, for four months, guard the air space of a trio of Baltic countries – Lithuania, Latvia and Estonia. Expected DoD costs for 2011 amount to CZK 1.9 bn and for 2012 the estimate is to reach roughly CZK 1.5 bn.

### ***Još jedan izazov za češke hemijske stručnjake u Kabulu***



Članovi češke jedinice za hemijsko, radiološko i biološko ratovanje u Kabulu u Avganistanu će obučavati hemijske stručnjake u avganistanskoj nacionalnoj armiji (ANA).

Pripreme za početak obuke i pružanja konsultantske usluga vojnicima ANA - e u oblasti odbrane od oružja za masovno uništenje, koje je zahtevala avganistanska vlada, privode se kraju. Tokom svoje nedavne posete Avganistanu načelnik generalštaba vojske Republike Češke (ACR), general armije Vladimir Picek bio je zainteresovan za pravo stanje stvari. „Mi već imamo spreman traženi materijal, predavanja stoje na raspolaganju, kao i razvijena strukturu obuke“, tim rečima je komandant jedinice HO, potpukovnik Karel Dvonč izvestio generala Piceka. „Samo jedno nedostaje, a to je potpis na Memorandumu o razumevanju, a onda možemo da počnemo,“ dodao je.

Za dvanaest čeških stručnjaka za HO, naročito iz 311. puka za RHBO iz Libereca to je jedan od narednih velikih izazova sa kojim se suočavaju u Avganistanu.

Češki hemijski stručnjaci su već u potpunosti pokazali svoje sposobnosti u ispunjavanju postavljenih zadataka koji uključuju sveobuhvatno izvidanje na celoj teritoriji Avganistana, uključujući tu i odgovore na moguće pretnje, i tako stekli poverenje kako savezničke komande ISAF-a tako i avganistanskih državnih institucija. Dnevnoj rutini koja podrazumeva redovno praćenje i evaluaciju radiološke, hemijske i biološke situacije u bazi na međunarodnom aerodromu u Kabulu dodato je još zadataka. „Na lični zahtev avganistanskog ministra za rudarstvo prvo smo uzeli a zatim i procenjivali uzorke iz napuštenih objekata za skladištenje hemikalija koji su ostali iza sovjetske vojske u Kabulu. U kamenolomu udaljenom oko 30 km od Kabula identifikovali smo opasne materije, uključujući tu i eksploziv“, objašnjava neke od aktivnosti svoje jedinice potpukovnik Dvonč. „Krajem avgusta mi smo, isto tako, analizirali, na primer, uzorke krvi i krvne plazme osoba koje su bile napadnute nepoznatim gasom u ženskoj školi u Kabulu. Ovom napadu bilo je izloženo 147 ljudi, od kojih je njih 80 bilo hospitalizovano“, nastavlja komandant čeških hemijskih stručnjaka nabrajajući najinteresantnije aktivnosti. Sada smo suočeni sa veoma zahtevnim zadatkom na severu Avganistana. U saradnji sa nemačkim hemijskim stručnjacima mi ćemo vršiti provere i uzimati uzorke u fabrici za proizvodnju veštačkog đubriva“, kaže ovaj komandant.

Činjenicu da češki stručnjaci ovde uživaju visoki renome potvrđuje i podatak da od 1. avgusta ove godine, na zahtev koalicioni partnera, oni zauzimaju novouspostavljenog pozicije u okviru centra za vazдушnu kontrolu (ACC) – u delu koji se bavi prikupljanjem i evaluacijom informacija koje se odnose na radiološku, hemijsku i biološku situaciju na celoj teritoriji Avganistana. „Naši rezultati pružaju podršku prvenstveno procesu donošenja odluka komandanata na svim nivoima, kao i sistemu za upozoravanje i zaštitu civilnog stanovništva, na primer u slučaju akcidenata u industriji ili kod curenja toksičnih materija“, objašnjava važnost ovog rada zapovednik, major Kavel Navratil. „Naš primarni zadatak je da identifikujemo date hemijske materije i odredimo stepen potencijalne opasnosti ne samo po ljude već i po životinje i životnu sredinu. Željeni cilj je očuvanje ili brzo obnavljanje borbene sposobnosti jedinica koalicije u potencijalno opasnim zonama, kao i minimiziranje rizika po lokalno stanovništvo“, objašnjava major Navratil.

## **Another challenge for Czech chemical specialists in Kabul**

Members of the Czech chemical, radiation and biological warfare units in Kabul, Afghanistan, are going to train chemical specialists of the Afghan National Army (ANA).

Preparations for the start of training and consultancy for soldiers of ANA in the area of mass destruction weapons defence, requested by the Afghan Government, is coming to an end. During his recent visit to Afghanistan the Chief of General Staff of the Army of the Czech Republic (ACR), Army General Vladimír Pícek was interested in the actual state of matter. "We already have the required material ready, lectures available, as well as the training structure developed," the commander of the chemical unit, Lt. Col. Karel Dvonč, informed Gen. Pícek. "Only one thing is missing, and that is the signature under the Memorandum of Understanding, and then we can get started," he added.

For twelve Czech chemical specialists, especially from the 311<sup>th</sup> Radiation, Chemical and Biological Regiment, Liberec, it is one of the next great challenges they face in Afghanistan.

The Czech chemical specialists have already fully proved their capability in fulfilling the set tasks which include comprehensive chemical reconnaissance over the whole territory of Afghanistan, including responses to possible threats, and gained the confidence of both the Allied Command of ISAF and the Afghan state institutions. To the daily routine which includes regular monitoring and evaluation of the radiation, chemical and biological situation at the Kabul International Airport base there were additional tasks added. "At the personal request of the Afghan Minister of Mining Industry we took samples, and then evaluated them, from an abandoned chemical storage facility left behind by Soviet Army in Kabul. In a stone mine about 30 km off Kabul we have identified dangerous materials including explosives", explains some of the activities of his unit LtCol. Dvonč. "In the end of August we had also analysed, for example, blood samples and blood plasma of persons attacked by unknown gas in the girls' school in Kabul. Under this attack 147 people were affected, out of them 80 were hospitalised," goes on the commander of Czech chemical specialists in giving the list of most interesting actions. "Now we are faced with a demanding task in the north of Afghanistan. Jointly with German chemical specialists we are going to carry out checks and take samples in the fertilizer production factory," says the commander.

The fact that Czech chemical specialists have a very good renown here is also confirmed by the fact that since August 1 of this year they have taken positions, at the request of coalition partners, in the newly established two-member workplace – Area Control Centre (ACC) – in the centre for information collection and evaluation relating to radiation, chemical and biological situation over the whole territory of Afghanistan. "Our outputs primarily support the decisionmaking process of commanders at all levels and also the system of warning and protection of the civilian inhabitants, e.g., in case of industrial accidents or leaks of toxic matters," explains the importance of this workplace Major Karel Navrátil, Commander. Our primary task is to identify the given chemical matter and set the degree of the hazard not only for people but also for animals and the environment. A required goal is the preservation or quick renewal of combat capabilities of the coalition units in the hazardous area and minimisation of the risks for local citizens," explains Major Navrátil.

## ***Vojnici 16. kontingenta ponovo u domovini***



Oni su zaslužili i poštovanje i priznanje na Kosovu. Sa povratkom 16. kontingenta češke vojske sa Kosova završila se rotacija velikih kontingenata u tom regionu Balkana. Trenutno se tamo nalazi samo oko 90 vojnika. Njihov zadatak je da održe bazu Šajkovac u funkciji i da obezbede njenu zaštitu, a u slučaju aktiviranja rezervnog puka treba da stvore uslove za njegov dolazak i angažovanje. „Pod pretpostavkom da sve ide po planu, onda ćemo

sredinom 2011. godine povući vojnike sa Kosova u potpunosti i okončati naše aktivnosti tamo“, izjavio je direktor združenog operativnog centra, brigadni general Aleš Opata, koji je nadležan za upravljanje operacijama.

Načelnik generalštaba, general armije Vlastimil Picek izjavio je da je tokom jedanaest godina angažovanja Vojske Češke Republike na Kosovu skoro osam hiljada vojnika bilo tamo prisutno, naravno na smenu. Prema njegovim rečima, češke jedinice su, u dužem periodu, ocenjene od strane koalicioničkih partnera kao veoma fleksibilne i sposobne za izvršavanje zadataka sa maksimalnim angažovanjem.

„Tokom više od deset godina u KFOR-u naši vojnici obavili su ogroman posao. Stekli su poštovanje kako saveznika tako i lokalnog stanovništva. Takođe treba pomenuti raznovrsne projekte podrške lokalnim školama i druge humanitarne aktivnosti koje je Vojska Češke Republike (ACR) podržala u oblasti u kojoj je bila nadležna“, rekao je zamenik ministra odbrane, Jirži Šedivji.

Komandant poslednjeg brojnog češkog kontingenta na Kosovu, potpukovnik Martin Kavalir, pohvalio je svoje vojnike. „Bilo da se radilo o osnovnim pripremama za izvršavanje aktivnosti velikog kontingenta ACR-a ili da je bila reč o rutinskim operativnim zadacima vezanim za nadgledanje granice, patroliranju određenim oblastima ili raznim vežbama – svi ti zadaci bili su izvršavani zahvaljujući pre svega profesionalnom odnosu vojnika“.

Tokom današnje svečane ceremonije 16. kontingenta ACR u okviru KFOR-a, Jirži Šedivji je uručio Orden krsta za zasluge koji dodeljuje ministar odbrane Češke Republike njegovom komandantu, potpukovniku Martinu Kavaliru, a svih 330 pripadnika kontingenta dobilo je medalju „za zasluge u stranim zemljama“. Tokom ceremonije vojnici ove jedinice uručili su ček na 93.000 čeških kruna udruženju građana – Zajednici Andromeda. Donirani novac vojnika 16. kontingenta poslužiće za izgradnju hospisa Sv. Antonija i Sv. Tereze u mestu Velke Čmelištne.

### **Soldiers of 16th Contingent are back home.**

They also earned respect and recognition in Kosovo. The return of 16<sup>th</sup> Contingent of the Czech Army from Kosovo ended the rotation of large contingents in this Balkan region. Currently there are only about 90 soldiers operating here. Their task is to keep the Šajkovac base in operation and to secure its protection, and in case of activation of the reserve regiment to create conditions for its arrival and formation. “Suppose that everything goes according to the plan, then in mid-2011 we are going to pull out soldiers from Kosovo completely and wind up our activities there, stated the Director of the Joint Operational Centre, Brig Gen. Aleš Opata, who is responsible for operation management.

The Chief of the General Staff, Army General Vlastimil Picek stated that during the eleven years of operation of the Army of the Czech Republic in Kosovo almost eight thousand soldiers rotated there. According to him the Czech units are, in the long run, evaluated by coalition partners as very flexible and capable of fulfilling tasks with maximum employment.

“For a period of more than ten years in KFOR our soldiers have been carrying out a tremendous job. They have earned the respect of both the allies and the local citizens. We should also mention various projects in support of local schools and other humanitarian activities which the Army of the Czech Republic (ACR) supported in the area of its competence,” said the Deputy Minister of Defence, Jiří Šedivý.

Commander of the last numerous Czech contingent in Kosovo, Lt. Col. Martin Kavalir, commended his soldiers. “Whether it was the case of a base preparation for winding up the activities of the large ACR contingent or the routine operational tasks associated with border monitoring, area patrolling or various exercises – all of those were fulfilled primarily thanks to the professional approach of soldiers.”



During the today's solemn ceremony of 16<sup>th</sup> Contingent of ACR KFOR, Jiří Šedivý decorated its Commander, Lt. Col. Martin Kavalír, by the Merit Cross of the Defence Minister of the Czech Republic and all 330 contingent members by the "For Service Abroad" medal. During the ceremony the soldiers also handed out a check for CZK 93 000 to a civilian association - Andromeda Community. The money the soldiers of 16<sup>th</sup> Contingent donated will serve for the construction of the Hospice of St. Anthony and St. Teresa in Velké Chmelištné.

Ovu brošuru, uz saglasnost Odeljenja za javnu diplomatiju NATO-a, izdaje Ambasada Češke Republike u Beogradu koja će tokom 2009/2010. biti Contact Point NATO-a za Srbiju. Cilj ove brošure je da produbi znanje o NATO savezu i da informacije o Savezu učini dostupnijim zainteresovanoj javnosti u Srbiji. Ukoliko nije drugačije naznačeno, informacije sadržane u ovoj brošuri potiču sa vebajta NATO-a, [www.nato.int](http://www.nato.int), [www.natoaktual.cz](http://www.natoaktual.cz), [www.army.cz](http://www.army.cz)

"This newsletter is issued, in agreement with NATO's Public Diplomacy Division, by the Embassy of the Czech Republic in Belgrade acting as NATO Contact Point in Serbia for 2009-2010. It aims to enhance knowledge about NATO and at making information about the Alliance better accessible to interested audiences in Serbia. Unless marked otherwise, information provided in this newsletter has been taken from the NATO website at [www.nato.int](http://www.nato.int), [www.natoaktual.cz](http://www.natoaktual.cz), [www.army.cz](http://www.army.cz)"